

**Chúa Nhật, 12-1-2025. Năm C**  
**Sunday, January-12-2025. Year C**

**Lễ Chúa Hiển Linh**

**Lc 3, 15-16. 21-22**

**Luke 3:15-16, 21-22**

**Chúa Giêsu cũng chịu phép rửa (Lc 3,21)**

If you haven't already done it, it's time to put away those Christmas decorations. Today, we celebrate the Baptism of the Lord, and it's traditionally considered the end of the Christmas season. That's because, at his baptism, Jesus leaves behind his "hidden years" and launches into public ministry. And he doesn't do it with a stirring speech or an impressive display of power. Instead, he asks his cousin John to baptize him.

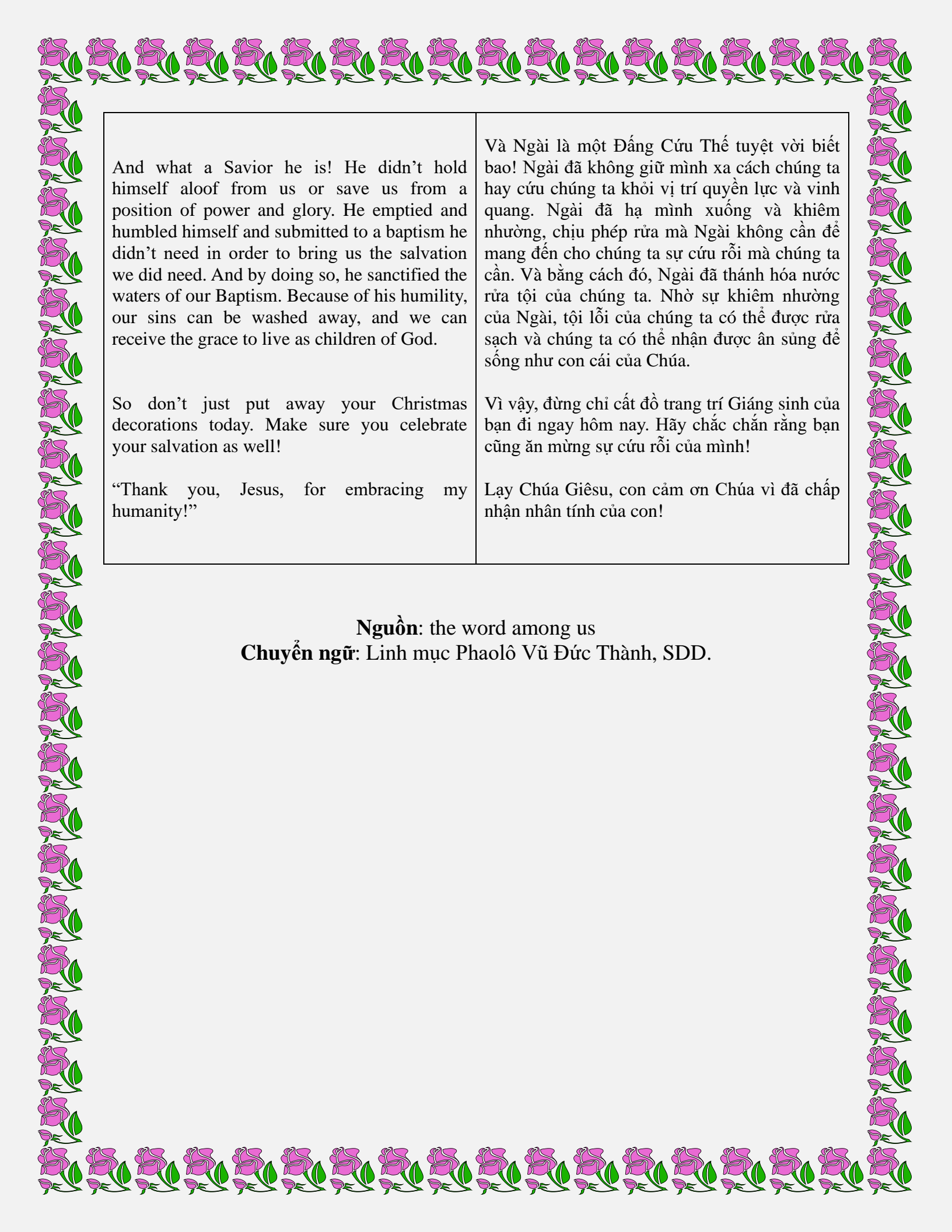
But why is this an important event? Because at his baptism, Jesus publicly embraces our human condition. The One who is without sin humbly accepts being "counted among the transgressors" (Isaiah 53:12). Of course, in his Incarnation, Jesus became fully man. But in his baptism, he made it clear that he was identifying himself with our full humanity, even our sin.

As Pope Benedict XVI explained in his book Jesus of Nazareth, "Jesus inaugurated his public activity by stepping into the place of sinners." By accepting baptism, Jesus accepted his coming death for the sins of all mankind. He anticipated his submission to his Father's will during the agony in the garden, and he pointed us toward his suffering and death on the cross. Just as he would in those more painful moments, Jesus began his ministry by saying yes to his mission as the Savior of the world.

Nếu bạn chưa dọn dẹp, thì đã đến lúc cất đi những đồ trang trí Giáng sinh. Hôm nay, chúng ta kỷ niệm Lễ Chúa chịu phép rửa, và theo truyền thống, đây được coi là sự kết thúc của mùa Giáng sinh. Đó là vì, khi chịu phép rửa, Chúa Giêsu đã để lại "những năm tháng ẩn dật" của mình và bắt đầu sứ vụ công khai. Và Ngài không làm điều đó bằng một bài phát biểu xúc động hay một màn phô trương sức mạnh ấn tượng. Thay vào đó, Ngài yêu cầu anh họ Gioan làm phép rửa cho mình.

Nhưng tại sao đây lại là một sự kiện quan trọng? Bởi vì khi chịu phép rửa, Chúa Giêsu đã công khai chấp nhận tình trạng con người của chúng ta. Đáng không có tội đã khiêm nhường chấp nhận bị "kể vào số những kẻ phạm tội" (Is 53,12). Tất nhiên, trong Sự nhập thể của mình, Chúa Giêsu đã trở thành con người trọn vẹn. Nhưng trong phép rửa, Ngài đã nói rõ rằng Ngài đang đồng nhất mình với toàn bộ nhân tính của chúng ta, ngay cả tội lỗi của chúng ta.

Như Đức Giáo hoàng Benedict XVI đã giải thích trong cuốn sách Chúa Giêsu thành Nazareth của mình, "Chúa Giêsu đã khai mạc hoạt động công khai của mình bằng cách bước vào vị trí của những tội nhân". Bằng cách chấp nhận phép rửa, Chúa Giêsu đã chấp nhận cái chết sắp đến của mình vì tội lỗi của toàn thể nhân loại. Ngài đã dự đoán trước sự phục tùng ý muốn của Cha Ngài trong cơn đau đớn trong vườn, và Ngài đã chỉ cho chúng ta thấy sự đau khổ và cái chết của Ngài trên thập tự giá. Cũng giống như trong những khoảnh khắc đau đớn hơn đó, Chúa Giêsu đã bắt đầu sứ vụ của mình bằng cách nói "xin vâng" với sứ mệnh của Ngài là Đấng Cứu Thế của thế gian.



And what a Savior he is! He didn't hold himself aloof from us or save us from a position of power and glory. He emptied and humbled himself and submitted to a baptism he didn't need in order to bring us the salvation we did need. And by doing so, he sanctified the waters of our Baptism. Because of his humility, our sins can be washed away, and we can receive the grace to live as children of God.

So don't just put away your Christmas decorations today. Make sure you celebrate your salvation as well!

"Thank you, Jesus, for embracing my humanity!"

Và Ngài là một Đấng Cứu Thế tuyệt vời biết bao! Ngài đã không giữ mình xa cách chúng ta hay cứu chúng ta khỏi vị trí quyền lực và vinh quang. Ngài đã hạ mình xuống và khiêm nhường, chịu phép rửa mà Ngài không cần để mang đến cho chúng ta sự cứu rỗi mà chúng ta cần. Và bằng cách đó, Ngài đã thánh hóa nước rửa tội của chúng ta. Nhờ sự khiêm nhường của Ngài, tội lỗi của chúng ta có thể được rửa sạch và chúng ta có thể nhận được ân sủng để sống như con cái của Chúa.

Vì vậy, đừng chỉ cất đồ trang trí Giáng sinh của bạn đi ngay hôm nay. Hãy chắc chắn rằng bạn cũng ăn mừng sự cứu rỗi của mình!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì đã chấp nhận nhân tính của con!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.